

راز پیشرفت ژاپن

دیدگاه‌هایی اقتصادی از درون ژاپن

www.ketab.ir

تالیف و ترجمه: دکتر عبدالرحیم گواهی



عنوان و نام پدیدآور	راز پیشرفت ژاپن: دیدگاه‌های اقتصادی از درون ژاپن، تألیف و ترجمه [صحیح، ترجمه] عبدالرحیم گواهی
مشخصات نشر	تهران: رامند، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۳۹۴ ص.؛ مصور (بخشی رنگی)، جدول، نمونه
شابک	978-622-94139-2-0
وضعیت فهرست نویسی	فهرست
یادداشت	عنوان اصلی: Economic Views From Japan, 1986.
عنوان دیگر	دیدگاه‌های اقتصادی از درون ژاپن
موضوع	مدیریت صنعتی -- ژاپن
	Industrial management -- Japan
	ژاپن -- روابط اقتصادی
	Japan -- Foreign economic relations
	ژاپن -- سیاست و حکومت -- ۱۹۴۵م.
	- Japan -- Politics and government -- 1945
شناسه افزوده	گواهی، عبدالرحیم، ۱۳۲۴ - مترجم
شناسه افزوده	Gavahi, Abdolrahim، مترجم
رده بندی کنگره	HF۱۹۰۱
رده بندی دیویی	۳۳۰/۹۵۲.۴۸
شماره کتابشناسی ملی	۸۷۱۹۱۶۸
اطلاعات رگورد کتابشناسی	فهرست

www.ketab.ir

عنوان: راز پیشرفت ژاپن

تألیف و ترجمه: عبدالرحیم گواهی

انتشارات: رامند

طراح جلد: محمود محرابی

تعداد صفحه: ۳۹۰

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۰

سال چاپ: ۱۴۰۰

صفحه‌آرا: حسن ابوالحسن عراقی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۴۱۳۹-۲-۰

۴۵۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

۱۱
۱۵

مقدمه مترجم
پیشگفتار / مولف

قسمت اول تجارت

- مبحث اول
آزادسازی واردات مرکبات و گوشت گاو
مقاله اول: آزادسازی واردات ممکن می باشد / نوشته: یاسوهیکو یوئیزه
مقاله دوم: تردیدهایی واقع به موافقت نامه آزادسازی / نوشته: نوبوناری تاناکا

۱۹
۲۶

- مبحث دوم
تجزیه و تحلیل برخورد تجاری ژاپن - آمریکا در موضوع نیمه هادی ها / نوشته: کن ایچی ایمائی -
آکیمیتسو ساکوما
مقاله سوم: در همین موضوع

۳۱
۳۱

- مبحث سوم
مقاله چهارم: آیا نظام توزیع ژاپن یک مانع تجاری است؟ / نوشته: سنجیرو تاکاهاشی

۴۸

- مبحث چهارم
مقاله پنجم: برخورد تجاری و تعدیل نظام استخدام / نوشته: یوشی نه یونه زاوا

۶۵

- مبحث پنجم
مقاله ششم: فرونشاندن برخورد تجاری ژاپن - آمریکا / نوشته: سابورو اوکیتا
مبحث ششم
مقاله هفتم: کالبد شکافی برخورد تجاری ژاپن - آمریکا / نوشته: یوتاكا کوسای

۷۵

۸۳

قسمت دوم سیاست اقتصادی بین المللی ژاپن

- مبحث هفتم
مقاله هشتم: پویایی های توسعه در آسیای شرقی / نوشته: میوهنی شینوهارا

۹۹

مبحث هشتم

مقاله نهم: مزاد انباشته حساب جاری ژاپن / نوشته: کونیو میاموتو

۱۱۲

مبحث نهم

مقاله دهم: آیا مزاد حساب جاری ژاپن پابرجا خواهد ماند؟ / نوشته: یوئچی شینکایی

۱۲۱

مبحث دهم

مقاله یازدهم: مداوای برخورد تجاری با هماهنگی ساختن مالیات‌ها / نوشته: ایوانو ناکاتانی

۱۳۳

مبحث یازدهم

مقاله دوازدهم: افزایش تقاضا ممکن است باعث احیاء دوباره تورم شود / نوشته: میوه‌نی شینوه‌ارا

۱۴۳

مقاله سیزدهم: کارهای دولتی باید افزایش پیدا کنند / نوشته: یوسوکه اونیتسوکا

۱۴۶

قسمت سوم
صنعت و تکنولوژی

مبحث دوازدهم

مقاله چهاردهم: پیشروی به همراه همکاری تکنولوژیک / نوشته: نوبورو ماکینو

۱۵۱

مبحث سیزدهم

مقاله پانزدهم: انتقاد از وجود کارتل‌ها در صنایع بیمار / نوشته: کوشیماسا تسوروتا

۱۶۲

مبحث چهاردهم

مقاله شانزدهم: الگوی ژاپنی سیاست صنعتی / نوشته: کوتارو تسوجیمورا

۱۶۹

مبحث پانزدهم

مقاله هفدهم: نقاط مسأله‌وار در یک اقتصاد خدمات محور / نوشته: میتسورا میاتا

۱۸۰

مبحث شانزدهم

مقاله هجدهم: به حداقل رساندن آثار منفی تکنولوژی برتر / نوشته: کی می هیروماسامورا

۱۹۵

نیروی کار بیدار می‌شود

۱۹۵

مقاله نوزدهم: به حداکثر رساندن تأثیرات مطلوب تکنولوژی برتر / نوشته: کیسوکو آماکاسو

۲۰۲

عدم پیوند بین تکنولوژی و بیکاری

۲۰۲

مبحث هفدهم

مقاله بیستم: مزایای اجتماعی تکنولوژی اطلاعات / نوشته: هیروشی اینوسه

۲۰۹

مبحث هجدهم

مقاله بیست‌ویکم: عامل انسانی در جامعه اطلاعاتی پیشرفته / نوشته: اشون هاماکوچی

۲۱۹

قسمت چهارم مدیریت و نیروی کار

مبحث نوزدهم

مقاله بیست و دوم: زنان در نیروی کار / نوشته: ایکو شینوتسوکا ۲۴۰

مبحث بیستم

مقاله بیست و سوم: سرمشق‌های جدید برای نیروی کار / نوشته: تاتیچی ساکانیا ۲۵۳

مبحث بیست و یکم

مقاله بیست و چهارم: مقایسه شیوه‌های مدیریت ژاپنی و آمریکایی / نوشته: آکی هیرواوکومورا ۲۶۵

مبحث بیست و دوم

مقاله بیست و پنجم: سبک جدیدی از مدیریت ژاپنی / نوشته: کن موروی ۲۷۵

مبحث بیست و سوم

مقاله بیست و هشتم: رهنمودهایی برای توسعه منابع انسانی / نوشته: هارونو شیمادا ۲۸۷

قسمت پنجم مالیه (امور مالی)

مبحث بیست و چهارم

مقاله بیست و هفتم: تأثیرات موجی بین‌المللی نرخ‌های بهره / نوشته: میتسوهیرو فوکائو ۳۰۰

مبحث بیست و پنجم

مقاله بیست و هشتم: اصلاح نظام مالی دارای پشتوانه دولتی ژاپن / نوشته: میتسوهیرو فوکائو ۳۱۳

مبحث بیست و ششم

مقاله بیست و نهم: راه ژاپن به سمت آزادسازی بازار مالی / نوشته: ماسارو یوشیتومی ۳۲۴

مبحث بیست و هفتم

مقاله سی‌ام: فاصله بین نرخ پس‌انداز در ژاپن و ایالات متحده / نوشته: کازوهیکو ناگاتو ۳۳۹

مقاله سی و یکم: بازنشستگی‌های دولتی و نرخ پس‌انداز / نوشته: میتسوهیرو فوکائو - ماساتوشی اینوچی ۳۵۱

درباره مؤلفین مقالات ۳۶۳

مقالات و سخنرانی‌ها

الف) مقالات و سخنرانی‌ها (خلاصه) ۳۶۸
سخنرانی شماره یک ۳۶۹

مقدمه مترجم

در دوران خدمت بنده در سفارت ایران در ژاپن (سال‌های ۱۳۶۱ تا ۱۳۶۶) در بین سفرا و دیپلمات‌های مقیم، علما و اندیشمندان داخلی و خارجی، فرهیختگان اجتماعی، وسایل ارتباط جمعی، و خلاصه نزد همه و در همه جا صحبت از «معجزه اقتصادی ژاپن»، «راز پیشرفت ژاپن»، «ژاپن کشور شماره یک» و از این قبیل حرف‌ها بود که طبیعتاً برای بنده هم، که از طرف هم سفیر بودم و هم یک مهندس نفت و فوق‌لیسانس هاروارد، و از طرف دیگر هم یک ایرانی بسیار مشتاق و علاقمند به سازندگی و آبادانی کشور و رساندن ایران به مقام و مرتبه ژاپن در این سوی (غرب) آسیا و در سال‌های اولیه پس از انقلاب در شوق ایجاد یک ایران آباد و آزاد، دموکراتیک و پیشرفته سر از پای نمی‌شناختم، بسیار جالب و قابل فراگیری و آموزنده بود.

خلاصه کنم که در آن سال‌ها یکی از مهمترین آرزوها و فعالیت‌های من در توکیو، در کنار کار روزانه سفارت و کار (صبح و شبانه) تز دکترای خود را نوشتن، اشتغال به همین موضوع بود که چگونه از ایران اسلامی یک ژاپن بسازیم؟ مطلبی که در سفر مرحوم آقای هاشمی رفسنجانی به توکیو علناً پیشنهاد آن را به ایشان دادم که شما بیایید کشور را مدتی دست ما جوانان تحصیلکرده در غرب (از قبیل محمدتقی بانکی و هادی نژادحسینیان و حسن غفوری و کمال خرازی و محمد نهاوندیان و محسن نوربخش و بنده و نظایر اینها) بسپرید و اگر یک کره یا ژاپن تحویل‌تان ندادیم هر بلایی که خواستید سر ما بیاورید! که صد البته ایشان با تبسمی ملیح نپذیرفتند و گفتند شما فولکل/کرواتی‌های درس خوانده و تحصیلکرده در غرب (لابد حتی چمران و یزدی و

قطب‌زاده و بنی‌صدر و حبیبی و حتی برادر شریف خودشان محمدآقا) حداکثر می‌توانید فرمانبر و مجری اوامر روحانیون (ما آخوندها) باشید!

در ادامه همان شور و شوق سازندگی کشور و انقلاب بود که بنده در ژاپن برادر فقیدم آقای دکتر محمد واردی را که دکترای اقتصاد انرژی از سوربن فرانسه داشت (و البته چون همسر ژاپنی داشت نمی‌توانست به‌صورت کارمند رسمی استخدام شود، والا در رشته خودش چیزی از آقای دکتر ظریف، که به همین صورت - کارمند محلی - وارد نمایندگی ما در نیویورک شد و بعد تا مرتبه وزیری پیشرفت، کم نداشت) به‌صورت کارمند محلی استخدام کردم و یکی از اولین کارهایی هم که به کمک اصغر آقای فرشچی، دوست قدیمی‌ام که حالا به‌عنوان نفر دوم سفارت در امور اقتصادی و بازرگانی آورده بودمش توکیو، و همین جناب دکتر داوری عزیز انجام دادیم این بود که بچه ایرانی‌های مقطع دکتری و فوق دکتری مقیم و مشغول به کار یا تدریس یا تحصیل در ژاپن را جمع کردیم و گفتیم شما هر ماه یک مقاله در موضوع پیشرفت اقتصادی ژاپن پس از جنگ (جنگ جهانی دوم) به ما بدهید تا ما آنها را جلد کنیم و برای مقامات تصمیم‌گیر مملکت بفرستیم تهران که به طلب خاطر قبول کردند و تا بنده بودم (اواسط ۱۳۶۶) ارسال این گزارشها (بنظرم تحت عنوان تحولات ژاپن یا پیشرفت ژاپن) ادامه داشت. طرفه آن‌که آقای محمدحسین عادل‌ی که بعد از بنده به ژاپن آمد برداشت طرح روی جلد آنها را عوض کرد و اسم خودش را رویش گذاشت و فرستاد برای مرحوم آقای هاشمی رفسنجانی رئیس‌جمهور که بنظرم همان نیز دستمایه رئیس بانک مرکزی شدنش شد و بعد چه دسته گل‌هایی که به آب داده نشد و الی‌آخر! بگذریم و طومار این قصه‌های پر غصه جمهوری اسلامی را باز نکنیم که این رشته سر دراز دارد و عاقبتش هم همین چیزی است که امروزه (مهر ۱۳۹۷) با دلار حول و حوش ۲۰,۰۰۰ تومان و سکه بالای ۵,۰۰۰ تومان شاهد آن هستیم.

القصه، یکی دیگر از کارهایی که بنده بعد از مراجعت از ژاپن و قدری فراغت نسبی بیشتر انجام دادم ترجمه کتاب حاضر «دیدگاه‌های اقتصادی از درون ژاپن» یا برگزیده ۳۰-۲۰ مقاله اقتصادی از فصلنامه ژاپنی معروف «نگاه اقتصادی» (Economic Eye) بود که انصافاً مدتی است ترجمه و آماده شده، لیکن اشتغال بنده به امور علمی/فرهنگی دیگر اجازه پرداختن به کار پیگیری چاپ آن را نمی‌داد.